

历代名臣奏议选译

◎周俊旗 汪冰 著译

古文佳作类编丛书

◎主编 李喜所 徐兆仁



(京)新登字 083 号

图书在版编目(CIP)数据

历代名臣奏议选译/周俊旗、汪冰编著. —北京:中国青年出版社,1998.1

(古文佳作类编)

ISBN 7-5006-2572-3

I. 历… II. ①周…②汪… III. 奏议-中国-古代 IV. K206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 14857 号

*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

中国铁道出版社印刷厂印刷 新华书店经销

*

850×1168 1/32 12.75 印张 2 插页 260 千字

1998 年 1 月北京第 1 版 1998 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 1—4,000 册 定价 16.30 元

总 序

1978年以来的改革开放,不仅使经济发展,国力增强,而且解放了思想,更新了观念,价值取向发生了全新的变化。面对世界起伏不定的各种思潮流派,回观中国数千年丰厚的思想文化,延续了一百多年的古今中西文化之争的老问题,再次向人们提了出来。随着中国现代化步伐的加快,如何科学地吸收外来文化,如何准确地从中国古典文化中汲取营养,关系着中华民族的命运,也决定着中华民族素质的能否提高。

对古今中西文化关系提出一个人人都可接受或大家都必须遵守的统一范式是不可能的,也是不必要的。就对中国古典文化来讲,全盘否定和全部继承的观点,基本上被否定了。吸收其对当前现代化建设有用的东西,否定其对社会进步有阻碍的部分,是较科学的一种扬弃。但问题的难点在于何为有用,何为无用。其实,古典文化是一种历史的客观存在,什么有用或什么没用,完全由选择者的主观来决定,完全由特定的时代或社会需求来决定,谁也不可能去作出一个永恒不变的规定。可行的办法只能是,增强现代化的营养,用现代的全新的观念去研究和借鉴中国古典文化,在创新的基础上使其成为提高全民族素质的宝贵的精神食粮。

令人高兴的是,中国青年出版社以全新的视角,推出了《古文佳作类编》丛书(第一批十种)。这套书从广阔的社会文化背景出发,不像《古文观止》那样单一,而是着眼于中国历代日常生活中的古文佳作,涉及书信、奏章、养生养性、锻炼身

体、品茶、养花、战表檄文、教育子女、家庭和睦等各个层面,将读者带进了中国古典文化的许多新领域,自然大开眼界。阅读这些经过精心选择的古文珍品,可以让广大读者增长社会历史知识和自然科学知识,可以学到社会交往、自我修养、成家立业、安排生活、休闲娱乐等多方面的本领。在吸收古典文化方面,是一种可贵的创新。而且,编者并没有命令式的让你必须接受什么,也没有一定让你去批判什么,而是将一些佳作分类客观地汇集成册,加了前言、题解、注释和译文,让读者在品赏中去选择,在研究后去评判,可以说在如何对待传统文化方面倡导了一种和谐、民主、自由的积极思考精神。可谓难能可贵。

人类从传统走来,也在批判和继承传统中再生。为了促进中国传统文化的现代转换,我向读者郑重推荐这套《古文佳作类编》丛书。

戴 逸

1997年春于北京

导 语

通常情况下,人们获取知识一是靠书本,二是靠实践。但是,社会生活无比广阔,人们的实践活动仅是微不足道的一个小点儿,因而大量知识的获得还主要来自书本。然而,人的一生也不是什么书都可以读,且不说语言方面的障碍,即如中国书来讲,浩如烟海,一生真正读过的中文书,也是屈指可数的。特别是已经积累了数千年的中国古代文化典籍,究竟读什么书有用,真让人们摸不着头脑。1995年初冬的一天,中国青年出版社林栋编辑来南开大学访谈,提议将中国古代优秀的、思想性和艺术性高的,而且有现实意义和应用价值的古文佳作分类编辑成册,一则解除青年人选择古典图书的困难;二则归类排队,针对性强,可以触类旁通;三则反映当今人们社会价值观念的新变化,开辟新的读书领域,得到新的古典文化的陶冶。这个富有开拓意义的构想,立即得到了学界同仁的认可。于是就奉献给了读者这一套《古文佳作类编》。

将古文选择、分类、编辑成册,确是学习中国古典文化的一个行之有效的好途径,前人已经在这方面付出了辛勤的劳动,出版了许多诸如《古文观止》的图书。但是,随着历史脚步的推移,特别是近二十年来中国历史上从来没有过的改革开放,人们的经济生活、文化追求、价值选择等都发生了很大的变化,一个现代的具有开放性和世界性的大文化观正在形成,以崭新的现代的观念去重新选择、汲取、诠释中国古典文献势在必行。也就是说,伴随着现实生活的发展,需要以新的观念

去出版新的古文选读图书。从这个意义上讲,这套《古文佳作类编》是改革开放的大潮呼唤的产物。这就使其不同于以往的类似读本,而是以现代的意念去回观古典文化,其视角更广一些,选择更精一些,分类更具现实感一些。

这里选编的10部书,基本以动态的现实生活需求为立足点,以静态的经过历史考验的古文佳作为食粮,进行由此及彼、由表及里、好中选优的认真比较和择定,从中一是可以得到丰富的文学知识,在品味优美的文论中提高自己的文学水平;二是可以体认某些深刻的人生哲理,在了解古人生活追求的过程中感悟人生,指导人生,树立正确的人生坐标;三是可以学到一些做人的艺术,在研究古人在社会的航船上沉浮的经验中,增长做人的本领;四是能够掌握一些日常生活起居等方面的科学知识,以古为镜,使我们的生活相对闪烁出更多的科学光芒;五是积累我们的历史知识,对中华民族悠久的历史文化有一定的了解。总之,用开卷有益来概括这套丛书是恰如其分的。例如,在现代化的生活中,社会交往是人们普遍关心的一个大问题,我们就专门选编了一本古代书信集锦;在当前的社会上,教育子女,正确处理家庭关系,特别是如何保持夫妻和睦、孝顺父母、养育儿女、邻里友善等,是不能不处理好的又一大课题,于是我们编辑了一部家书选,从那情真意切的家书中,可以看到古人在解决这些问题时的高见;现实生活中,不少人关心国家命运,社会进步,尤其对社会变革中出现的一些社会问题忧心如焚,很想加以抨击或提出解决问题的方案,好在古人在这方面积累了丰富的经验,那些名臣和忠义之士留下了许多有名的奏章,我们择编了一本名臣奏议,从中可以得到有益的借鉴;当今,不少人对气功着迷,这里也选编了养生方面的名论佳作,让读者一开眼界;近些年来,随着竞

争机制的加强,有的失落,有的发财或高升,生活变得波澜起伏,失去了往日的宁静,于是乎人们的心绪常不平衡,如何修身养性,在不平衡中迅速达到平衡成了必须解决的大问题,我们这里关于自我修养方面的优秀古文,或许对读者会有帮助;随着生活水平提高,单一的干活、吃饭、睡觉的生活模式正在改变,饮酒、品茶、种花、养狗、旅游、对弈等变为不少人生活中的又一乐章,如何提高这种情趣的品味,应该好好吸取前人早就总结过的宝贵经验,这方面的佳作珍品虽较难选一些,我们还是编选了几本,估计会受到读者的欢迎。古代名人写的序跋、战表檄文,以往较少为编选古文读本者所关注,但客观地讲,这些文论多为大手笔的精心之作,无论从哪一方面讲,皆为上乘佳作,所以这里也编选成册,从中可以得到意外的收获。概括地讲,这套丛书在选材上较多地立足现实,注重了广泛性、实用性和知识性。

为了保证质量,各册所选古文一定是名篇佳作,不仅在当时有较大的影响,而且为后人所称颂,为今人所推崇。所选篇章,一要体现该册或该类型的代表性和重要性;二要体现原著的主要内容和特点;三易为一般知识水平的读者所接受。节选的篇章,都讲明了原因;原文无标题者,加了标题。有关版本,选择学术界公认的最好版本。每册所选篇数不限,全书字数限制在25万字左右。从普及古文知识、方便读者的思想指导出发,又增加了以下四项工作:

1. 每册之首,由译注者撰写导读性前言一篇,大致在三千字上下,对全书内容进行综合评介,并对原文版本、选列篇目的原则等作必要的说明。

2. 每篇文首有几百字的简明的题解,对作者、文章背景、主要内容、社会价值及影响等作一些介绍。

3. 对原文中的专有名词、阅读难点作辅助性的注释。注释比较平实可信,以学界公认者为主,注文一般要言不繁、尽量从简,以疏通为原则,尤其不去作不同观点的考证辨析。

4. 将古文译成了现代汉语,译文大都保持了原文的风格神韵,内容准确可靠,行文流利通畅,有可读性和欣赏性。

这套丛书的主编工作由我与中国人民大学历史系的徐兆仁先生分工负责,我负责其中《历代养生养性论选译》、《历代序跋名篇选译》、《历代名臣奏议选译》、《历代书札名篇选译》、《历代家书名篇选译》、《历代檄文名篇选译》;徐兆仁先生负责其中《历代花鸟鱼虫论选译》、《历代文房四宝谱选译》、《历代琴棋书画论选译》、《历代茶经酒经论选译》。编写这种丛书,对我们来讲,尚属首次,很多方面缺少经验,恳切希望读者多提宝贵意见。

最后要特别感谢德高望重的著名历史学家戴逸教授在百忙中为本书作序。

李喜所

1997年5月5日

于南开大学

目 录

前言	(1)
自齐献书于燕王章	[战国] 苏 秦(5)
谏逐客书	[战国] 李 斯(13)
治安策(节选)	[汉] 贾 谊(20)
论贵粟疏	[汉] 晁 错(32)
上书谏猎	[汉] 司马相如(41)
尚德缓刑书	[汉] 路温舒(45)
极谏用外戚封事	[汉] 刘 向(54)
请兵平定西域疏	[汉] 班 超(64)
前出师表	[蜀] 诸葛亮(69)
陈情表	[晋] 李 密(75)
议军事表	[北魏] 崔 浩(81)
上隋文帝请革文华书	[隋] 李 谔(83)
谏太宗十思疏	[唐] 魏 征(88)
请罢百姓西戍疏勒等四镇疏 ...	[唐] 狄仁杰(93)
为张巡请功表	[唐] 李 翰(101)
请行两税法奏	[唐] 杨 炎(107)
请汰冗吏疏	[唐] 李吉甫(110)
乞不用赃吏疏	[宋] 包 拯(114)

上仁宗皇帝言事书	[宋]	王安石(117)
进《资治通鉴》表	[宋]	司马光(166)
南京上高宗封事	[宋]	岳 飞(174)
美芹十论·审势	[宋]	辛弃疾(177)
论去邪疏	[宋]	朱 熹(186)
乞校正陆贽奏议进御劄子	[宋]	苏 轼(190)
论守成必用儒臣	[元]	耶律楚材(195)
议和虏疏	[明]	于 谦(198)
请臣下尽言疏	[明]	海 瑞(203)
请出师讨贼疏	[明]	史可法(212)
钱票无甚关碍宜重禁吃烟以杜弊端片	[清]	林则徐(221)
奏请开设算学馆	[清]	奕 訢(233)
筹议海防折(节选)	[清]	李鸿章(241)
统筹新疆全局折	[清]	左宗棠(268)
公车上书(节选)	[清]	康有为(278)
变通政治人才为先折	[清]	张之洞 刘坤一(342)
奏请宣布立宪密折	[清]	载 泽(388)

前 言

奏议是臣下给君主的上书陈说之辞。奏议在历代有不同的名称,有表、奏、疏、议、上书、封事、奏折等等,名称虽不同,实际上是一类文体,都是臣子给君王的上书,一般是臣子主动就天下某些大事进行分析和提出对策,或是针对君王的某些行为提出劝谏、忠告,也有的是应君王之命为某些军国大事提供一些权谋妙计。

在君权神圣的漫漫封建社会里,皇帝手中拥有无限的权力,皇帝的意志高于一切,虽然历史上有过许多皇权旁落的情形,如外戚专权或宦官主政,但也是通过控制傀儡皇帝来实现的。在神圣的光环下,“真龙天子”的金口玉言对政策的制订和事件的发展有着决定性的意义,所以,臣子的主张和方略都要争取到当朝天子的支持才能变为现实。为达到这个目的,臣子都要将自己的经国韬略写成争取皇上首肯的论文,因而在撰写上书时都表现得积极而慎重,几乎运用出他们所有勇气和才智,写出的上书既要显出自己主张的明智,又不能给人比君王高明的印象;既要尖锐指出矛盾或弊端,又不能惹恼了“圣上”;既要充分论证对时局的分析,又不能不忌讳当时许多错综复杂的关系;既要拿出可行性的方案,又不能不顾及君王的承受力——说起来,这种文章恐怕对臣下来说是最不容易写好的,臣子不仅需要对时局有清醒的分析,还要拿出明智的策略,并且需要运用一些心理学的知识,揣测皇帝的心思,说古道今,审势利导,论证严谨,切中要害,才能达到预期的

目的。应该说,臣子的奏议集中体现了中国封建官场上士人的才华和智慧,其中的名臣名篇更是以其独特的美学价值而充满魅力,成为我国古代文学遗产宝库中的瑰宝。

中国历代的奏议多得难以统计,我们选编这本名臣奏议的宗旨是,尽可能在不大的篇幅里,向读者展现奏议类文章的概貌和风采,并通过奏议这扇窗子来观察中国历史发展和封建官场等尽量广阔的历史层面。为此,在选编过程中,我们注意到各个时期和各种类型臣子的平衡,对奏议所反映出的内容也力求广泛多样。本书所选的奏议从战国至清,时间跨度为两千多年,包括战国时期二篇,汉代六篇,三国时期一篇,魏晋南北朝时期二篇,隋代一篇,唐代五篇,宋代七篇,元代一篇,明代三篇,清代七篇,共计三十五篇。这三十五篇奏议有长有短。其作者有当朝的,有在野的,有受皇帝倚重的,有被皇帝轻视的,有文臣,有武将。他们写的奏议也因作者性格不同而风格各异。有的直抒己见,血气方刚;有的深谋远虑,谨慎委婉;有的清正廉明,忠心赤胆;有的除旧布新,笃志务实。上书的内容多种多样,涉及政治、经济、军事、文化、民族关系、对外关系以及皇帝本人等等,方方面面,反映出不同历史时期封建国家和君主遇到的不同类型的问题,其中不少是反映历史上发生的重要事件。这些奏议的读者——帝王也是各不相同,有拓展疆土、张扬国威的创业之君,也有无能无才的亡国之君;有勤政贤达的明君,也有荒淫无道的昏君。不同奏议的命运也不同,有的被君王采纳,臣子加官进爵,成就了一番事业;有的不被君王理睬,耗尽心血的经国大略如泥牛入海;更有甚者,有的臣子还因上书触怒了皇帝而被罢官入狱,报国无门,赤心难平。

今天我们欣赏这些名臣奏议佳作,可以领略各时期古文

的精华风采。这些奏议中,有的作为优秀散文作品在文学史上也有其一席之地。同时,它还能使我们对历史进程有更为立体的了解,给我们许多有益的启迪。在历代政坛上,许多贤能志士发挥自己的才能,“以天下为己任”,在不同程度上影响着历史的航船。他们的奏议或是为民请命,甘冒风险,或是忧国忧君,披肝沥胆;或是远见卓识,鞭辟入里;或是行文明快,文采飞扬;无论是做人、分析问题还是写作技巧,都为后人留下了很好的借鉴,有些建议和主张至今仍有一定的参考价值。在这些优秀的文章中,蕴藏着希冀中华民族腾飞的爱国情怀、正直坦荡的为人之道、正派而灵活的处世方法、疾恶如仇的浩然正气,这些优秀的品质是我们民族精神的精华,我们今天仍需发扬光大。由于体裁的原因,奏议的内容反映了许多封建官场的状况,我们从中可以看到,由于封建专制政权“人治”的特点,如果是明君贤臣,国家的治理就能够政通人和;如果遇到昏君,再忠贤的臣子、再高明的方略也会付之东流。奏议的许多内容还暴露了封建政权内部残酷的争权夺势、吏治腐化败坏等阴暗面,揭露了封建专制政权的腐朽、落后,从而也揭示了近代中国落后挨打的重要原因。其中的一些内容使人们仿佛亲眼看到深宫中的刀光剑影、骨肉间的相煎之急,让人们深刻地领悟到“伴君如伴虎”、“高处不胜寒”的意味。由于历史的局限,这些奏议中也不可避免地存在着一些糟粕,诸如对一些自然界现象的迷信态度,对少数民族的诋毁等等,值得我们阅读时注意,相信读者朋友能够对此进行正确的鉴别和分析。

古文的选编和注释是一项专业性很强的复杂工作,需要有广博的知识和扎实的古汉语基础,我们两位编注者虽然从事历史研究工作,但距这一要求尚有差距,幸而得到丛书主编

李喜所教授的悉心指导,本书的编著工作才得以顺利完成。

此外,我们还参考、借鉴了国内许多前辈的成果,在此一并表示衷心地感谢。由于编著者水平和能力有限,书中错误和不当之处在所难免,敬请读者批评赐教。

周俊旗 汪 冰

1997 年 1 月

自齐献书于燕王章

[战国] 苏 秦

【题解】

苏秦(?—前 284), 字季子, 东周洛阳(今河南洛阳)人, 战国时期著名策士。他为了发迹, 曾十次向秦国献“连横”策, 即“事一强而攻众弱”, 秦国并不采纳, 苏秦钱财用尽而狼狈回家, 受到家人冷遇。后发愤读书, 提出了著名的“合纵”策, 即“合众弱以攻一强”, 得到燕王赏识, 并以此说动六国, 佩六国相印。为报答燕王的知遇之恩, 他奉燕昭王之命入齐为臣, 从事反间活动, 使齐国疲于对外战争。燕昭王苦心经营多年, 于公元前 284 年派乐毅为大将, 联合五国进攻齐国, 连下齐国七十余城, 齐仅剩莒、即墨两城, 苏秦也因反间活动彻底暴露, 被车裂而死。本文是苏秦在齐国为臣时以密信形式给燕昭王的奏章, 时间约在公元前 286 年。当时燕昭王听信了一些传言, 怀疑苏秦对燕不忠, 想撤换苏秦, 所以苏秦写了这篇奏章解释。信中提到的燕王的复仇大业, 是指公元前 314 年, 齐宣王曾乘燕国内乱之机出兵一举攻灭了燕国, 只是因齐军残暴, 激起燕国人民的普遍反对, 齐国才被迫于公元前 312 年撤军, 燕得以复国, 此时燕昭王即位, 立志复仇。本文较为系统地回顾了燕与齐的关系, 介绍了作者在齐国为燕进行反间活动的情

形。学界对本文史料说法不一，其中部分内容疑为苏秦之弟苏代所作。本篇选自《战国纵横家书》。

【原文】

（苏秦）自齐献书于燕王曰：燕齐之恶也久矣^①。臣处于燕齐之交，固知必将不信^②。臣之计曰：齐必为燕大患。臣循用于齐^③，大者可以使齐毋谋燕，次可以恶齐赵之交，以便王之大事^④，是王之所与臣期也^⑤。

臣受教任齐交五年，齐兵数出，未尝谋燕。齐赵之交，一美一恶，一合一离^⑥，燕非与齐谋赵，则与赵谋齐。齐之信燕也，虚北地行其甲^⑦。王信田伐缲去疾之言攻齐，使齐大戒而不信燕^⑧。臣秦拜辞事，王怒而不敢强^⑨。赵疑燕而不攻齐，王使襄安君东^⑩，以便事也^⑪，臣岂敢强王哉。齐赵遇于阿^⑫，王忧之。臣与于遇^⑬，约攻秦去帝^⑭。虽费，毋齐、赵之患，除群臣之耻^⑮。

齐杀张庠^⑯，臣请属事辞为臣于齐。王使庆谓臣：“不之齐危国^⑰。”臣以死之围，治齐燕之交^⑱。后，薛公、韩徐为与王约攻齐^⑲。奉阳君鬻臣^⑳，归罪于燕，以定其封于齐^㉑。公玉丹之赵致蒙^㉒，奉阳君受之。王忧之，故强臣之齐。臣之齐，恶齐赵之交，使毋予蒙而通宋

使^②。故王能裁之，臣以死任事^④。之后，秦受兵矣，齐赵皆尝谋。齐赵未尝谋燕，而俱争王于天下。臣虽无大功，自以为免于罪矣。今齐有过辞^⑤。王不喻齐王多不忠也，而以为臣罪，臣甚惧。庠之死也，王辱之^⑥。襄安君之不归哭也，王苦之^⑦，齐改葬其后而召臣^⑧，臣欲毋往，使齐弃臣。王曰：“齐王之多不忠也，杀妻逐子，不以其罪，何可怨也”。故强臣之齐。二者大物也，而王以赦臣，臣受赐矣^⑨。

臣之行也，固知必将有口^⑩，故献御书而行。曰：“臣贵于齐^⑪，燕大夫将不信臣。臣贱，将轻臣^⑫。臣用，将多望于臣^⑬。齐有不善，将归罪于臣^⑭。天下不攻齐，将曰：善为齐谋。天下攻齐，将于齐兼弃臣^⑮。臣之所处者重卵也^⑯。”王谓臣曰：“吾必不听众口与造言^⑰，吾信若犹龔也^⑱。大，可以得用于齐；次，可以得信；下，苟毋死。若无不为也。以拏自信^⑲，可；与言去燕之齐^⑳，可；甚者，与谋燕，可^㉑。期于成事而已。”

臣恃之诏^㉒，是故无不以口齐王而得用焉^㉓。今王以众口与造言罪臣，臣甚惧。王之于臣也，贱而贵之，辱而显之，臣未有以报王。